

C H A T E A U X B O R D E A U X

HISTOIRE ET RENOUVEAU DE L'ARCHITECTURE VITICOLE

UNE EXPOSITION, UNE CONSULTATION EUROPEENNE
D'ARCHITECTURE, UN LIVRE DE REFERENCE ET
UN PARTENARIAT EXCEPTIONNEL.

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

Centre Georges Pompidou
75191 Paris Cedex 04 Téléphone 42 77 12 33 Télex CNAC GP 212 726

Centre de Création
Industrielle CCI

CHATEAUX BORDEAUX

HISTOIRE ET RENOUVEAU DE L'ARCHITECTURE VITICOLE

DOSSIER DE PRESSE

S O M M A I R E

- Renseignements pratiques
- Avant-propos de François Burkhardt,
Directeur du Centre de Création Industrielle
- Exposition
- Plan de l'exposition
- Consultation Européenne d'Architecture
- Une politique de "commandes d'oeuvres" spécifique à l'exposition "Châteaux Bordeaux"
- Un livre de référence
- Partenariat
- Carte du vignoble bordelais

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

Centre de Création
Industrielle CCI

Centre Georges Pompidou
75191 Paris Cedex 04 Téléphone 42 77 12 33 Télex CNAC GP 212 726

AVANT - P R O P O S

A border une région, la saisir dans son histoire et sa différence peut paraître paradoxal pour une institution vouée à explorer les tendances de la modernité. D'autant plus que ces tendances naissent d'un contexte marqué par l'ouverture des cultures et la circulation accélérée de signes et marchandises venus de toutes parts. Mais ce paradoxe n'est qu'apparent. Une approche constante des problèmes locaux nous a montré que notre époque est celle du dialogue entre les divers legs d'une tradition et les apports d'une créativité contemporaine qui s'universalise. Tel est le nouveau destin des « gens du lieu » qu'il ne puisse se poursuivre sans innovation ni rompre sans mémoire.

Nous sommes dans une phase d'expérimentation où traiter d'histoire est plus que jamais nécessaire mais à condition d'y puiser de quoi poser des problèmes actuels. Surtout en architecture où les vingt dernières années ont vu notamment les ravages du « style régional » — conséquence imprévue de louables intentions en matière de protection des sites. Mas provençaux en série, fausses maisons bretonnes, chacun sait maintenant que la déclinaison d'un vocabulaire réduit n'est plus la voie de préservation d'un caractère régional mais celle du mitage banalisé du territoire.

L'histoire, pour être vivante et fondatrice, doit être réactualisée, interprétée par nos sensibilités modernes et non répétée en tout ou partie de ses composantes. Même ainsi reconnue sa leçon n'apparaît pas pour autant évidente. Son enseignement n'est pas simple, il exige prudence et réflexion car d'autres erreurs sont déjà discernables chez ceux qui, les premiers, ont tenté d'échapper aux niveaux trop élémentaires de la référence au passé. Le « néo-classicisme » en est sans doute une qu'il s'agit de discuter et de dépasser : un passé d'élite contre un passé vernaculaire n'empêcherait pas la dépersonnalisation dès lors qu'il se systématiserait.

C'est pourquoi l'effort des régions doit s'inscrire dans l'expérimentation, dont chaque résultat est à débattre jusqu'à la découverte des réponses pertinentes ici et maintenant. C'est pourquoi dans la problématique générale de « Châteaux Bordeaux » le Centre de Création Industrielle, fidèle à sa pratique d'institution active, a décidé avec ses partenaires bordelais — réunis grâce à la collaboration de Michel Guillard qu'il faut ici remercier — une consultation européenne d'architectes, souhaitant que l'événement porte à réfléchir sur la qualité de la vie et de l'image d'une grande région.

FRANÇOIS BURKHARDT
 Directeur du CCI

(Extrait du livre,
 collection Inventaire)

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
 Centre de Création Industrielle
 75191 Paris cedex 04
 Tél. 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
 Ariane Diane-Sartorius
 Poste 42 16

Service de presse du CCI
 Marie-Jo Poisson-Flaqueyrol
 Poste 42 05

Centre de Création Industrielle CCI

Centre Georges Pompidou
 75191 Paris Cedex 04 Téléphone 42 77 12 33 Télex CNAC GP 212 726

L'EXPOSITION

CHATEAUX BORDEAUX

HISTOIRE ET RENOUVEAU DE L'ARCHITECTURE VITICOLE

16 novembre 1988 - 20 février 1989
Galerie du CCI/Centre Georges Pompidou

La région de Bordeaux a créé une véritable "civilisation du vin" qui se manifeste par une relation traditionnelle et privilégiée entre la qualité de ses vins et la richesse de ses architectures viticoles.

Elle a inventé depuis des siècles la notion de "château viticole", lieu à la fois de production et d'élevage des vins mais aussi de représentation et d'accueil.

Cette tradition architecturale viticole est si spécifique qu'elle est devenue à la fois le symbole prestigieux, l'image emblématique et même l'image de marque des produits viticoles de la région. Le vocable "château" ne désigne-t-il pas tout autant son vin que son architecture ?

Aujourd'hui, ce patrimoine risque d'être altéré, de perdre son identité : dangers d'une improvisation architecturale due aux nouveaux besoins immobiliers créés par les progrès de l'œnologie et une commercialisation accrue ; dangers d'une urbanisation mal maîtrisée qui menace des paysages uniques au monde ; dangers aussi d'une désaffectation progressive, au cœur même de Bordeaux, du centre historique du négoce en vin, le quartier des Chartrons.

Cette situation a incité le CCI à organiser une exposition et une consultation européenne d'architecture. Le commissariat en a été confié à Jean Dethier à qui revient l'initiative du projet. Il s'agissait d'inventer une nouvelle conception d'exposition qui associe l'institution culturelle et une trentaine de partenaires économiques concernés par l'ébauche d'une stratégie régionale de développement axée sur des options architecturales et viticoles.

L'EXPOSITION

Elle montre pour la première fois, dans une vaste synthèse associant une interprétation nouvelle de l'histoire, une analyse critique de l'actualité et une vision prospective, la spécificité, les atouts et les enjeux de cet ensemble architectural unique.

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

La tradition : cette partie évoque le patrimoine architectural, urbain et paysagiste du vignoble bordelais jusqu'à la fin du 19e siècle. Elle est conçue comme un "Musée imaginaire de la civilisation du vin de Bordeaux". Elle regroupe près de cent cinquante œuvres inédites, toutes commandées, à cette occasion, à une cinquantaine de créateurs français et internationaux de premier plan -peintres et architectes, photographes et maquettes-, pour magnifier architectures et jardins, sites et paysages.

On y découvre, outre les plus beaux dessins anciens venus de collections publiques et privées, une cinquantaine de superbes planches aquarellées constituant une sorte de "corpus graphique" célébrant le patrimoine historique des architectures viticoles régionales ; une vingtaine de maquettes en trois dimensions des châteaux les plus singuliers et les plus séduisants de la région ; une douzaine de peintures commandées à des artistes de toutes nationalités et une centaine de photographies elles aussi inédites. Toutes ces œuvres sont mises en scène dans un parcours architectural ponctué de seize pavillons thématiques ou chronologiques.

L'actualité : un regard critique sur les problèmes contemporains de l'aménagement des territoires viticoles (dans le Bordelais comme en Californie) est porté pour dégager des axes prioritaires d'actions futures. On y présente aussi quelques réalisations récentes qui tentent de ré-inventer une nouvelle architecture viticole.

La prospective : elle donne à voir, à travers dessins et maquettes, les résultats de LA CONSULTATION EUROPEENNE D'ARCHITECTURE.

Une dizaine d'équipes ont été conviées par le CCI à formuler des propositions concrètes d'architectures viticoles nouvelles. Quatre sites sensibles, offrant une diversité de problèmes à prendre en compte, ont été choisis et étudiés. Deux en milieu urbain, pour des maisons de négoce ; deux en milieu rural, pour des châteaux.

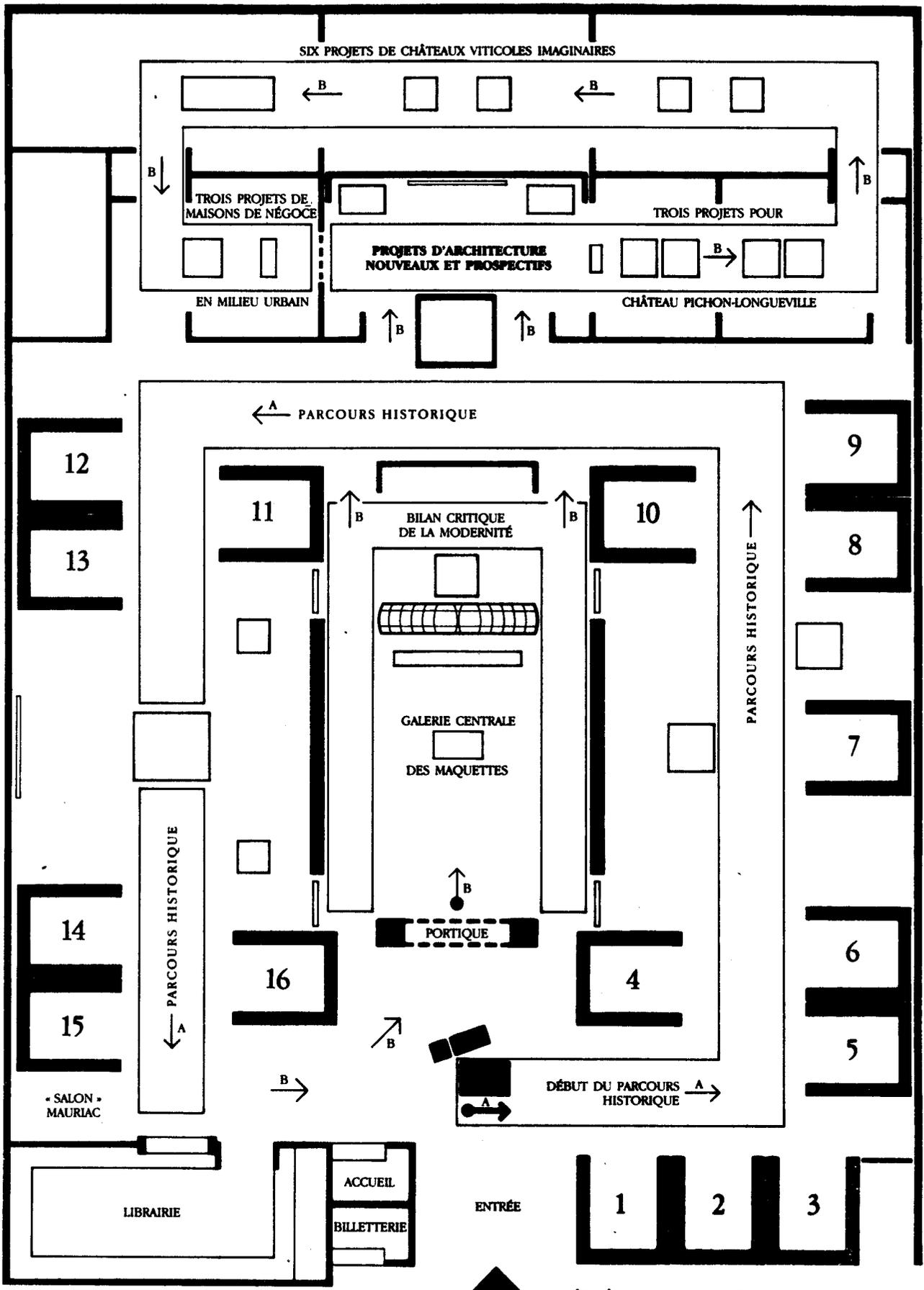
Le travail d'analyse, de réflexion et de création prospective mené par ces équipes est porteur de propositions d'une grande diversité et parfois d'un grand réalisme.

C'est ainsi que l'un des partenaires viticoles de la consultation a décidé tout récemment d'adopter un des projets suscités par le CCI et de le construire comme tel dès l'année prochaine. C'est là, à notre connaissance, un cas unique en Europe de synergie entre une grande institution culturelle et un acteur important d'une économie régionale.

D'autres partenaires de cette opération envisagent, dès maintenant, d'adopter eux aussi certains projets d'architecture issus de cette consultation lancée par le CCI

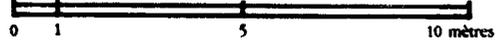
L ' I T I N E R A N C E

L'exposition Châteaux Bordeaux a été conçue dès l'origine pour être itinérante. Après le Centre Georges Pompidou, elle sera présentée à Bordeaux à l'occasion de VINEXPO en 1989. Elle sera diffusée ensuite à l'étranger, dans plusieurs grandes "capitales" culturelles européennes, nord-américaines ou japonaises.



THÈMES DES 16 PAVILLONS HISTORIQUES :

- 1/2/3/ : Introduction à la région viticole
- 4 : Origines des châteaux viticoles
- 5/6/7 : Châteaux viticoles du XVIII^e siècle
- 8/9 : Typologie comparative des châteaux
- 10 : Urbanisme viticole (Chartrons/Bordeaux)
- 11 : Parcs et jardins des châteaux viticoles
- 12/13/14/15 : Châteaux viticoles du XIX^e siècle
- 16 : Espace de production : chais et cuiviers



- A** → **PARCOURS HISTORIQUE (première partie)**
- B** → **PARCOURS CONTEMPORAIN (deuxième partie)**

LA CONSULTATION EUROPEENNE D'ARCHITECTURE

CHATEAUX BORDEAUX

HISTOIRE ET RENOUVEAU DE L'ARCHITECTURE VITICOLE

Une douzaine d'architectes européens de premier plan ont été conviés par le CCI à concevoir des projets qui illustrent les voies aujourd'hui possibles pour régénérer et réactualiser le concept des maisons de négoce et celui des châteaux viticoles. Pour que ces projets soient aussi proches que possible des réalités locales et des exigences économiques, cinq sites précis ont été choisis.

Deux sites en milieu urbain, au cœur même de Bordeaux, dans le quartier des Chartrons. C'est là en effet que deux grandes maisons de négoce, Cruse et de Luze, ont exprimé leur désir de se redéployer conformément aux nécessités modernes, tout en restant au cœur de la ville. Les études d'urbanisme et d'architecture amorcées dans ces deux cas alimentent concrètement le débat qu'il semble indispensable d'ouvrir pour définir les conditions d'une revitalisation de ce quartier vinicole historique.

Un troisième site est étudié à Blanquefort, entre ville et campagne, entre Graves et Médoc. Il s'agit d'une réflexion sur l'éventuelle création d'un "Parc régional d'activités économiques viticoles" qui pourrait devenir une sorte de Nouveau Quartier des Chartrons accueillant, en synergie locale, diverses entreprises vinicoles ou paravinicoles. Le concept relève ici conjointement de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du paysagisme.

Deux sites ont été choisis en milieu rural pour y étudier de nouvelles architectures de châteaux viticoles aux abords de Pauillac. L'un sur la propriété de Duhart-Milon, le seul grand vignoble du Médoc à n'être pas doté d'un château ni même de chais localisés sur son propre terroir ; l'autre sur le domaine d'un "deuxième grand cru classé", le château Pichon-Longueville.

Le travail d'analyse, de réflexion et de création prospective mené par ces équipes d'architectes, sous la direction de Jean Dethier, est si riche qu'on y trouve des propositions d'une grande diversité et parfois d'un grand réalisme.

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

Centre de Création
Industrielle CCI

Centre Georges Pompidou
75191 Paris Cedex 04 Téléphone 42 77 12 33 Télex CNAC GP 212 726

Certaines de ces propositions ont suscité l'adhésion immédiate de responsables de maisons de négoce ou châteaux. C'est le cas pour Crus et Domaines de France qui gère la maison Cruse et qui souhaite mettre en œuvre le projet proposé par les architectes Reichen et Robert à l'occasion de l'exposition. Un projet vital de reconversion conçu comme l'amorce d'un processus multifonctionnel de restructuration de l'ensemble des entrepôts portuaires abandonnés le long du quartier des Chartrons, où se juxtaposeraient des activités viticoles et culturelles, hôtelières et touristiques, commerciales et ludiques.

C'est également le cas pour AXA-Millésimes et Jean-Michel Cazes, respectivement propriétaire et gestionnaire du château Pichon-Longueville, qui ont décidé d'adopter un des trois projets qui leur ont été proposés -celui conçu par Jean de Gastines et Patrick Dillon : autour du château-résidence, édifié vers 1850 en style néo-Renaissance, devrait donc, dès 1989, prendre corps ce projet architectural exemplaire, un des plus ambitieux dans le vignoble bordelais. Outre de nouveaux chais et cuiviers, sont prévus un ample dispositif d'accueil susceptible d'absorber les flux d'un tourisme viticole régional naissant ainsi qu'un musée public.

ARCHITECTES AYANT PARTICIPE A CETTE CONSULTATION EUROPEENNE

S I T E N° 1

Le redéploiement architectural de château Pichon-Longueville à Pauillac en Médoc :

- Patrick Dillon et Jean de Gastines, Paris : **projet lauréat**
- Manuel Iniguez et Vincent Ustarroz, Pampelune (Espagne)
- Fernando Montès, Paris

S I T E N° 2

Le redéploiement de la maison de négoce Cruse dans le contexte d'une reconversion des entrepôts portuaires désaffectés au quartier des Chartrons à Bordeaux :

- Bernard Reichen et Philippe Robert, Paris

S I T E N° 3

Le redéploiement de la maison de négoce de Luze au sein même du plus grand îlot urbain du quartier des Chartrons à Bordeaux :

- Patrick Dillon et Jean de Gastines, Paris

Ce projet défini tardivement entre les divers partenaires

de l'opération Châteaux Bordeaux n'a pas pu être publié dans le livre et ne sera présenté dans l'exposition qu'à partir de la mi-décembre.

S I T E N° 4

L'invention d'un château imaginaire sur le domaine viticole de Duhart-Milon à Pauillac en Médoc :

- Jeremy et Fenella Dixon, Mark Pimlott, Londres
- Florence Lipsky, Pascal Rollet, Grenoble
et Vincent Defos du Rau, Bordeaux
- Fernando Montès, Paris
- Bertrand Nivelles, Bordeaux
- Bruno Reichlin, Genève
- Charles Vandenhove, Liège

S I T E N° 5

L'ébauche d'un "Parc régional d'activités économiques viticoles" et du redéploiement de la maison de négoce Barton et Guestier à Blanquefort en Médoc :

- Patrick Dillon et Jean de Gastines, Paris

LES PROJETS ISSUS DE CETTE CONSULTATION EUROPEENNE D'ARCHITECTURE ont pu être menés à bien grâce à l'aide financière spécifique et à la collaboration apportées par les partenaires suivants :

S I T E N° 1

AXA-Millésimes et château Pichon-Longueville

S I T E N° 2

Association Crus et Domaines de France

S I T E N° 3

Maison de négoce de Luze

S I T E N° 4

BFCE - Banque Française du Commerce Extérieur

S I T E N° 5

Maison de négoce Barton et Guestier

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

LE REDÉPLOIEMENT ARCHITECTURAL DE CHÂTEAU PICHON-LONGUEVILLE À PAUILLAC (MÉDOC)

Dans un paysage de vignobles superbe et encore intact du Médoc, le long de la célèbre « Route des Châteaux », se dresse la silhouette pittoresque et mémorable d'un château viticole construit en 1851 par l'architecte Charles Burguet en style néo-Renaissance. C'est l'ancienne résidence des Barons de Pichon-Longueville. Dominant le fleuve, elle s'inscrit aujourd'hui dans un terroir de près de soixante hectares situé au nord du ruisseau qui constitue la limite des appellations Pauillac et Saint-Julien. Si la célébrité des vins de Pichon-Longueville — deuxième grand cru classé — est établie depuis longtemps, en revanche les différents propriétaires de ce haut lieu y ont fort peu résidé au ^{xx}^e siècle. Le château était un écrin vide.

Administré à distance, il a été victime d'improvisations architecturales successives pour l'édification ou l'extension des chais, cuiviers et autres bâtiments périphériques, aujourd'hui disposés dans un désordre préjudiciable aux belles ordonnances initiales du château, de son parc et de son terroir. En 1987, la société AXA-Millésimes acquiert ce vignoble et en confie la gestion à Jean-Michel Cazes. Celui-ci ressent d'emblée la nécessité de moderniser les équipements viticoles pour y implanter de nouvelles installations plus performantes et rationnelles, mieux adaptées à l'ampleur du vignoble. Nous le rencontrons au printemps 1988, alors que nous cherchons précisément un « château-partenaire » pour organiser, de façon réaliste, une des « consultations européennes d'architecture » dans le cadre de l'opération « Châteaux Bordeaux ».

De cette coopération entre l'institution culturelle et le château viticole va naître une stimulante synergie créatrice. Le programme du concours est élaboré au fur et à mesure

que chacune des deux parties apporte ses idées. Jean-Michel Cazes précise ses intentions pour la partie technologique : un chai de 2 000 barriques (1 300 m²), un cuvier de 30 cuves (750 m²), des réserves de bouteilles (1 300 m²) et une unité viticole (600 m²).

À ce programme d'environ 4 000 m², il veut ajouter des installations diverses pour la gestion, et surtout pour l'accueil des professionnels et des visiteurs. Il souhaite en effet que le château devienne un lieu prestigieux du nouveau tourisme viticole qui s'amorce dans la région. Pour renforcer ce concept, nous lui suggérons de prévoir également un espace à vocation culturelle : ce pourrait être un musée qui se consacrerait à la civilisation des vins de Bordeaux et, pourquoi pas, un lieu d'accueil pour notre exposition à l'issue de son itinérance...

Trois architectes sont alors conviés à élaborer un projet global autour de la résidence néo-classique appelée à être réaménagée en pôle d'accueil pour des hôtes de marque et des séminaires. En août 1988 a lieu la présentation des projets à un jury présidé par Claude Bébéar. Il en résulte — trois mois avant même que n'ouvre l'exposition au Centre Georges Pompidou — un choix officiel et définitif : le projet des architectes Jean de Gastines et Patrick Dillon sera édifié à partir de 1989 ! Voilà qui révèle de façon exemplaire les vertus d'une coopération globale entreprise dès l'origine entre des partenaires — l'un « économique », l'autre « culturel » — guidés par la même volonté de promotion de la qualité. Ainsi va se matérialiser un des plus ambitieux chantiers de la région viticole de Bordeaux.

J. D.

LE REDÉPLOIEMENT
DE LA MAISON DE NÉGOCE CRUSE
DANS LE CONTEXTE D'UNE RECONVERSION DES ENTREPÔTS
PORTUAIRES DÉSFFECTÉS AU QUARTIER
DES CHARTRONS À BORDEAUX

Depuis le XVII^e siècle, le quartier des Chartrons est, au cœur historique de Bordeaux, le site emblématique du pôle urbain de l'économie vinicole régionale. Dans les années 60 s'est amorcé le déclin de ce quartier central, en raison, notamment, de l'exil de diverses maisons de négoce qui ont rejoint l'anonymat de banlieues industrielles.

Ce processus de dispersion aboutit à une grave perte d'identité et de prestige de sociétés pourtant appelées à relayer dans le monde entier la réputation des vins de Bordeaux. Aussi, de très anciennes maisons de négoce expriment-elles leur volonté de rester aux Chartrons à condition de pouvoir s'y redéployer de façon moderne, fonctionnelle et définitive. Mais une telle attitude n'est raisonnable que dans le cadre d'un plan global de revitalisation, économique et urbanistique de ce vaste ensemble.

Deux grandes maisons de négoce — Cruse et de Luze — nous ont confié, dans le cadre de l'opération « Châteaux Bordeaux », le soin de rechercher les architectes et urbanistes susceptibles de résoudre ce problème complexe et vital pour elles et pour la cité. Le projet pour la maison de Luze (qui possède désormais trois hectares de terrain aux Chartrons) n'a pas pu être étudié — notamment en raison

de la complexité des données du site urbain — dans les délais compatibles avec l'impression de ce livre, mais sera présent dans l'exposition.

Le projet présenté ici pour la maison Cruse et la société Crus et Domaines de France a scrupuleusement pris en compte leur problématique économique, technologique et fonctionnelle. Leurs dirigeants estiment que les installations actuelles doivent être redéployées de façon optimale pour assumer les progrès technologiques et une quête constante de la qualité. Une analyse détaillée des ressources foncières et immobilières de leur terrain, et de ses abords proches, a fait apparaître une opportunité unique : celle de la réutilisation, d'un entrepôt portuaire désormais désaffecté.

Pour assumer cette délicate reconversion d'un ancien bâtiment industriel en installation exemplaire d'une grande maison de négoce, mission a été confiée à deux spécialistes en la matière : Philippe Robert et Bernard Reichen, à Paris. L'intégration du projet supposait aussi une étude du contexte urbain : c'est pourquoi cette même équipe a également été chargée par le Centre Pompidou d'ébaucher une esquisse d'urbanisme.

J. D.

DES CHÂTEAUX IMAGINAIRES EN MÉDOC

Au cœur du Médoc, sur la commune de Pauillac, se développe sur soixante hectares le vignoble de Château Duhart-Milon. Ce vaste et beau domaine est situé à proximité directe de voisins prestigieux : Châteaux Lafite Rothschild, Mouton Rothschild ou Cos d'Estournel. Mais ce quatrième cru classé constitue une des exceptions de la région bordelaise : il ne possède sur son territoire ni château-résidence, ni même d'installations de chais et cuviers — localisées, à cinq kilomètres environ, au centre de la ville de Pauillac. Situation assez paradoxale pour nous intéresser lorsque nous recherchions, au début de 1988, des sites viticoles appelant des projets d'architectures nouvelles dans le cadre de l'opération « Châteaux Bordeaux ».

Avec l'accord du propriétaire — qui, à cette occasion, a formulé l'expression « prêt intellectuel » de son terrain — le Centre de Création Industrielle a convié six architectes européens à proposer leur conception d'un château viticole. Château imaginaire, certes, mais ancré dans le réel ou le possible — vision réactualisée de ce concept historique. Il s'agissait donc de prendre en compte la « tradition » et les diverses évolutions socio-économiques, récentes ou futures — entre autres, l'émergence d'un nouveau tourisme viticole régional facilité par la proximité de la ligne ferroviaire du Médoc qui pourrait accueillir un « train viticole ».

Le site théorique proposé à la réflexion des architectes débordait ici le seul terroir du vignoble cité pour englober aussi l'aménagement paysagiste de la séduisante vallée, inondable, de la « Jalle du Breuil » qui se jette à proximité dans la Gironde. Outre les composantes classiques d'un château viticole régional (résidence/chais/cuvier/caves/ré-

serve/lieux utilitaires divers), il a été demandé aux architectes de concevoir divers pôles d'activités complémentaires, notamment des équipements para-hôtelières, un musée à vocation culturelle ou divers pavillons pouvant servir « d'ambassades » pour les vins des appellations limitrophes.

Contrairement aux projets étudiés pour le quartier des Chartrons ou pour le redéploiement de Château Pichon-Longueville (où toutes les données concrètes devaient impérativement être prises en compte avec réalisme), les architectes ont ici bénéficié d'une grande liberté d'interprétation, tant sur le plan de l'architecture qu'à l'égard du processus de vinification parfois envisagé. Il était aussi convenu qu'ils avaient à assumer — avec d'éventuels collaborateurs de leur choix — la responsabilité de leurs options : elles n'engagent donc qu'eux-mêmes.

Certains projets pourront sembler moins réalistes que d'autres. Mais la réflexion prospective n'a-t-elle pas pour finalité de s'affranchir, tout en les respectant, des modèles éprouvés ? C'est dans cet esprit — et avec espoir — que ce site et ce programme particuliers ont été soumis à la réflexion d'hommes de l'art.

J.D.

ÉBAUCHE
D'UN PARC RÉGIONAL D'ACTIVITÉS
ÉCONOMIQUES VITICOLES
ET D'UN REDÉPLOIEMENT
DE LA MAISON DE NÉGOCE BARTON ET GUESTIER
À BLANQUEFORT (MÉDOC)

La commune de Blanquefort est située dans la banlieue nord-ouest de Bordeaux, à six kilomètres environ du centre urbain de la capitale régionale. Sa position géographique lui confère une spécificité rare : elle est un lieu privilégié de transition entre la plus grande ville du Sud-Ouest de la France et les célèbres vignobles du Médoc qui débudent ici.

Les accès routiers, ferroviaires et fluviaux vers le Médoc irriguent ainsi le territoire de cette commune ou ses environs géographiques. Lorsque diverses grandes maisons de négoce ont décidé, durant les années 60-70, de s'exiler en banlieue pour y bénéficier de plus d'espace qu'au quartier des Chartrons au cœur de Bordeaux, c'est à Blanquefort qu'elles se sont installées : le C.V.B.G. ou Barton et Guestier par exemple. Dans les deux cas, ce transfert s'est, hélas, matérialisé par la construction de nouveaux et immenses bâtiments de stockage d'une réelle banalité architecturale — image même du danger qui menace la société et l'économie viticoles régionales. Il en va de la perte de son identité culturelle, donc de son prestige.

Sensible à cette analyse de la situation, le directeur de la maison Barton et Guestier a bien voulu accepter de se prêter à un « projet d'école » : confier à des architectes une étude théorique ébauchant, à titre rétrospectif, ce qu'aurait pu être une solution culturellement plus subtile pour aménager les 40 000 mètres carrés construits sur ce site

remarquable, bordé par la « Jalle de Blanquefort » et ponctué par le Château de Magnol.

Dans le projet de Patrick Dillon et de Jean de Gastines, cette résidence du XVIII^e siècle devient le point central d'une composition circulaire sur laquelle se greffent les installations modernes réparties en quatre pôles distincts, mais complémentaires, pour éviter la lourdeur massive d'un bâtiment monolithique. Rejetant l'image d'une « usine de vin », le projet réinvente le « village viticole » articulé autour de son château ancien.

Par ailleurs, en parcourant et en survolant en hélicoptère les abords de ce site et ceux des usines Ford lors d'une période de fortes pluies et crues, il nous est clairement apparu qu'on pouvait envisager là un Parc régional d'activités économiques à vocation vinicole ou para-vinicole. Un lieu de synergie où se rassembleraient les entreprises de ce secteur qui ne trouvent pas — ou plus — de place au quartier des Chartrons à Bordeaux. Ce pourrait être un quartier qui saurait concilier les avantages de l'activité économique avec les vertus d'un urbanisme et d'un paysage novateurs : un ensemble de lotissements insulaires séparés par des voies d'eau et des jalles aménagées. Faute de temps, cette idée — qui mériterait des études plus avancées à conduire avec divers partenaires potentiels concernés par cette hypothèse d'avenir — n'a pu être ici que sommairement ébauchée.

J.D.

LA POLITIQUE DE "COMMANDE D'OEUVRES" SPECIFIQUE A L'EXPOSITION "CHATEAUX BORDEAUX"

L'exposition rassemble sur 850 m² plus de 250 oeuvres inédites. Elles se présentent sous des formes très diverses mais résultent toutes d'une volonté de matérialiser à cette occasion une large politique de commande à l'égard d'une cinquantaine d'artistes, de créateurs et d'architectes, en France comme à l'étranger.

A : PROSPECTIVE

Une dizaine d'architectes européens ont ainsi reçu commande de projets destinés à explorer diverses formes d'une ré-actualisation du concept de châteaux viticoles et de maisons de négoce.

Ce travail aboutit à la présentation d'une centaine de dessins originaux et d'une dizaine de maquettes qui illustrent la partie prospective de l'exposition (voir fiche spécifique intitulée *Une Consultation européenne d'architecture*).

B : ACTUALITE

Par ailleurs, divers peintres, maquettistes et photographes ont été conviés à représenter cinq architectures viticoles récentes révélant un renouveau du genre :

- le chai souterrain achevé en 1987 par l'architecte Ricardo Bofill à Château Lafite (Pauillac) : représenté par une grande toile hyperréaliste du peintre anglais Ben Johnson (200 X 30 cm) et une maquette d'Etienne Follenfant.

- les nouveaux chais et cuvières de château Bachen, achevés en 1988 par Patrick Dillon et Jean de Gastines : représentés par des dessins de ces architectes et une deuxième maquette d'Etienne Follenfant.

- le nouveau cuvier de château Pontet-Canet et le nouveau chai souterrain de château Pichon-Longueville-Comtesse de Lalande à Pauillac (architectes Bernard et Philippe Mazières) : représentés par deux maquettes suspendues (vue du bas en "contre-plongée") réalisées par Alain Pras.

- la nouvelle *Winery* de Clos Pegase, achevée en 1986 en Californie (Napa Valley) par l'architecte Michael Graves : représentée par des photos d'Otto Baitz.

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

C : PATRIMOINE HISTORIQUE

Une partie importante des commandes d'oeuvres vise à mettre en valeur de façon nouvelle et diversifiée une large sélection du patrimoine historique des architectures viticoles du Bordelais. Ceci pour pallier l'absence notoire d'oeuvres picturales ou graphiques, de maquettes voire même de photographies constatée dans les archives publiques ou privées sur ce thème.

Les commandes s'articulent selon plusieurs filières complémentaires faisant appel à la créativité de peintres, d'architectes, de photographes et de maquettistes. Elles totalisent dans l'exposition près de 150 oeuvres.

a : relevés et dessins d'architecture

Le CCI a confié à la *Société Académique d'Architecture* (le plus célèbre groupe européen d'architectes qui se consacre à la renaissance du beau dessin d'architecture) la conception et la réalisation d'un vaste *Corpus graphique des architectures viticoles traditionnelles du Bordelais*. Une quarantaine de ces grands dessins aquarellés représentent une multitude de châteaux et maisons de négoce, connus et méconnus.

b : les commandes aux peintres

Le CCI a aussi tenu à inviter 12 artistes de France, d'Europe ou des Amériques à réaliser des compositions picturales évoquant les architectures viticoles du Bordelais. Tous sont venus spécialement - parfois de très loin - pour découvrir sur place le *génie du lieu* et s'en inspirer sur la base d'un programme iconographique défini précisément cas par cas entre les peintres et le commissaire général de l'exposition. Celui-ci a obtenu, dans près de la moitié des cas, que ces commandes soient prises financièrement en charge par divers partenaires viticoles (ou par la galerie Alain Blondel représentant 3 peintres). Dans les autres cas, a été mis en place un mode de collaboration entre l'artiste et le CCI basé sur la motivation du peintre à participer à la dynamique de l'exposition *Châteaux Bordeaux* et à son itinérance internationale

c : les commandes de maquettes d'architecture

Une douzaine de Maîtres-Artisans ont été conviés à réaliser une vingtaine de maquettes d'architecture commandées par le CCI ou divers partenaires pour illustrer des aspects multiples du patrimoine historique.

d : les commandes aux photographes

Finalement, le CCI a demandé au photographe Michel Guillard de réaliser de nombreux reportages pour rendre compte de la diversité de l'architecture, de l'urbanisme et des paysages viticoles du Bordelais.

RECAPITULATIF DES COMMANDES D'OEUVRES DESTINEES A VALORISER LE PATRIMOINE ARCHITECTURAL TRADITIONNEL

a : Réalisation d'un Corpus graphique des architectures viticoles du Bordelais par la Société Académique d'Architecture

Réalisation d'une quarantaine de grandes planches aquarellées (80 X 120 cm) de nature monographique ou typologique. Travail d'un an assumé à temps-plein par dix architectes :

- Jean-Philippe GARRIC et Valérie NEGRE
- Barthélémy DUMONS et Sylvie ASSASSIN
- Philippe GISCLARD et Nathalie PRAT
- Joseph ALTUNA et Marie-Laure PETIT
- Gilles MANTEL et Claire MANTEY

Cette commande importante a été confiée au groupe par le CCI;

b : Réalisation de 31 tableaux par des peintres

les artistes et leur thème de travail	commanditaire
DOMINIQUE APPIA (Genève) : <i>L'Echiquier viticole bordelais</i>	CCI (1)
MICHEL BEZ (Paris) : <i>Château du Bouilh</i>	Galerie Alain Blondel/CCI
BEN JOHNSON (Londres) - <i>Château Margaux</i> - <i>Château Lafite</i> (chais de Bofill)	Association Crus et Domaines de France idem
CARL LAUBIN (Hitchin, Angleterre) - <i>Château Dixon</i> - <i>Châteaux du Médoc</i>	J. Dixon, architecte Syndicat des Crus classés
JUAREZ MACHADO (Rio de Janeiro) Une dizaine de tableaux représentant divers châteaux ou allégories culturelles de la civilisation du vin de Bordeaux	CCI (1)

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél. 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

FRANCIS MARTINUZZI (Paris)

- *Châteaux du Bordelais*
- *Château Mouton Rothschild*

CCI (1)

Philippine de Rothschild

GERARD PUVIS (Paris)

Composition imaginaire

Galerie Alain Blondel/CCI

EDWARD SCHMIDT (New York)

Les Quatre saisons du vignoble
(fresque en 2 volets)

Jan et Mitsuko Schrem

FRANCINE VAN HOVE (Paris)

Délectation de Bordeaux

Galerie Alain Blondel/CCI

PHILIPPE VENIN-BERNARD (Paris)

Portique monumental d'entrée dans
l'exposition (9 compositions picturales)

CCI (1)

JOHN WELLINGTON (New York)

Château Pichon-Longueville-
Comtesse de Lalande

M.&Mme de Lencquesaing

(1) ces oeuvres ont été réalisées grâce à l'engagement personnel des artistes dans le projet *Châteaux Bordeaux* et demeurent leur propriété bien qu'elles soient prêtées au CCI pour toute l'itinérance de l'exposition durant plusieurs années.

c : Maquettes d'architecture

- treize maquettes de façades de châteaux viticoles anciens ont été réalisées par la *Société Académique d'Architecture* et commanditées par l'Association Crus et Domaines de France. Elles concernent les 13 châteaux suivants :

Beychevelle, Cerons, Gruaud-Larose, Haut-Brion, La Louvière, Laroque, Latour, Laujac, Le Bouilh, Le Crock, Le Taillan, Maucaillou, Mouton-Rothschild.

- cinq grandes maquettes complémentaires illustrant le patrimoine architectural historique ont été réalisées par ALAIN PRAS (Paris) :

maquettes	commanditaire
<i>Château d'Yquem</i>	CCI
<i>Château de Plassan</i>	CCI
<i>Château Margaux</i>	Château Margaux
<i>Château Cos d'Estournel</i>	CCI et Château Cos d'Estournel
<i>Château Castera</i>	Château Castera

d : photographies

L'exposition rassemble près de 80 photographies en couleurs inédites réalisées par MICHEL GUILLARD dans le cadre des missions que le CCI lui a confiées.

e : environnement musical

L'exposition est aussi conçue comme un espace musical spécifique au thème traité. La partition pour piano seul créée en 1988 par le compositeur hollandais LAURENS VAN ROOYEN intitulée *Bordeaux : suite* (40 minutes) sera diffusée en permanence au coeur de l'exposition. C'est la première diffusion publique de cette oeuvre en France.

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05



Editions
du Centre
Pompidou

75191 Paris Cedex 04

Téléphone 42 77 12 33

Télex CNAC GP 212 726

18

CHÂTEAUX BORDEAUX

HISTOIRE ET RENOUVEAU DE L'ARCHITECTURE VITICOLE

Châteaux-Bordeaux. Le rapprochement inédit de ces deux mots emblématiques illustre la démarche suivie : établir, pour la première fois, une approche culturelle des relations entre l'architecture et un grand vignoble régional de réputation universelle; et ceci en évoquant les particularités, les atouts et les enjeux de ce contexte exceptionnel.

Au-delà de la découverte des séductions propres aux châteaux viticoles historiques, on cherche ici à imaginer leur avenir grâce à une consultation européenne d'architectes choisis par le Centre Pompidou. Cette prospective culturelle s'articule sur un large débat d'idées.

Une synthèse sans précédent sur l'histoire, l'actualité et l'avenir d'une civilisation régionale associant étroitement des ambitions économiques et culturelles.

Direction d'ouvrage : Jean Dethier
Préface : Hugh Johnson

Quatorze essais inédits dûs aux meilleurs spécialistes français et étrangers

220 châteaux évoqués ou illustrés
Onze projets prospectifs d'architectures viticoles à Bordeaux et en Médoc

Deuxième volume de la collection Inventaire

Relié sous jaquette
Format 21x30 cm
260 pages, 400 illustrations couleur, 330 F

*Attachée de presse
Florence Godfroid
42 77 12 33
poste 48 33*

CHÂTEAUX BORDEAUX

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS

Jean Maheu
François Burkhardt
Hugh Johnson

BORDEAUX ENFIN MIS EN PERSPECTIVE

ESSAIS D'INTERPRETATION DES TRADITIONS

LA PRE-MODERNITE DE LA CIVILISATION DES VINS DE BORDEAUX par Jean Dethier
 HISTOIRE DU VIGNOBLE BORDELAIS par René Pijassou, Bordeaux
 LA NOTION DE CHATEAU VITICOLE par Philippe Roudié, Bordeaux
 LA VOCATION ECONOMIQUE DES CHATEAUX par Nicholas Faith, Londres
 UNE SCIENCE AU CHATEAU : L'OENOLOGIE par Pascal Ribereau-Gayon, Bordeaux
 HISTOIRE DE L'ARCHITECTURE VITICOLE par Robert Coustet, Bordeaux
 NOUVEAU CORPUS ARCHITECTURAL DES CHATEAUX VITICOLES, portfolio de dessins inédits
 de la Société Académique d'Architecture de Toulouse
 PARCS, JARDINS ET PAYSAGES par Jean-Pierre Bériac, Bordeaux
 LES PAYSAGES : UN PATRIMOINE MENACE par Gérard Bauer, Paris
 L'URBANISME VINICOLE DE BORDEAUX par Robert Coustet, Bordeaux
 LA VISION ARTISTIQUE D'UN AMATEUR DE BORDEAUX, portfolio de photographies de
 Michel Guillard, Paris

ESSAIS SUR L'ACTUALITE ET PROJETS D'AVENIR

LA MODERNITE : UNE APPELLATION A CONTROLER par Jean Dethier
 ETUDES PROSPECTIVES D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME
 - LE REDEPLOIEMENT ARCHITECTURAL DE CHATEAU PICHON-LONGUEVILLE A PAUILLAC (MEDOC)
 . Projet lauréat de Patrick Dillon et Jean de Gastines, Paris
 . Projet de Manuel Iniguez et Vincente Ustarroz, Pampelune
 . Projet de Fernando Montes, Paris
 - LE REDEPLOIEMENT DE LA MAISON DE NEGOCE CRUSE DANS LE CONTEXTE D'UNE RECONVERSION
 DES ENTREPOTS PORTUAIRES DESAFFECTES AU QUARTIER DES CHARTRONS A BORDEAUX
 . Projet de Bernard Reichen et Philippe Robert, Paris
 DES CHATEAUX IMAGINAIRES EN MEDOC
 . Château Dixon-Pimlott
 . Château Lipsky
 . Château Montes
 . Château Nivelles
 . Château Reichlin
 . Château Vandenhove

.../...

EBAUCHE D'UN PARC REGIONAL D'ACTIVITES ECONOMIQUES VITICOLES ET D'UN REDEPLOIEMENT
DE LA MAISON DE NEGOCE BARTON ET GUESTIER A BLANQUEFORT (MEDOC)

. Projet de Patrick Dillon et Jean de Gastines, Paris

DOCUMENTS ET ANNEXES

DICTIONNAIRE BIOGRAPHIQUE DES ARCHITECTES, BATISSEURS ET PAYSAGISTES IMPLIQUES DANS
LA CONCEPTION DE CHATEAUX, JARDINS OU ESPACES A VOCATION VITICOLE DANS LA REGION DE
BORDEAUX DE 1511 A 1988 par Jean-Claude Lasserre et Philippe Maffre, Bordeaux

LEXIQUE DES TERMES SPECIFIQUES UTILISES DANS L'OUVRAGE

BIBLIOGRAPHIE

INDEX DES CHATEAUX ET MAISONS DE NEGOCE CITES DANS LES TEXTES OU DANS L'ICONOGRAPHIE

SOURCES ICONOGRAPHIQUES

PARTENARIAT

"Châteaux Bordeaux", exposition, consultation d'architectes, livre de référence est aussi l'histoire exemplaire de la rencontre du Centre de Création Industrielle et du Centre Georges Pompidou avec ses mécènes, partenaires économiques, ou parrains culturels.

Ainsi, progressivement, à partir d'un projet pluridimensionnel axé sur une exposition d'architecture, domaine rarement élu par le mécénat d'entreprise, se seront réunis les porteurs les plus actifs des aspirations économiques d'une région.

L'opération, régionale par son ancrage, nationale par le poids de son domaine d'exploration dans l'économie du pays et par l'identité du CCI ou du Centre Georges Pompidou, européenne par sa consultation d'architectes, et mondiale par sa capacité d'itinérance ou d'audience, ne pouvait que répondre aux attentes d'entreprises tentées par des politiques actives de communications.

Si les sièges sociaux des "châteaux" se sont souvent déplacés vers Paris, le regard porté aujourd'hui en retour sur le "Bordelais" aura su vaincre les quelques résistances initiales des "gens du cru".

La thématique choisie par le Commissaire de l'exposition, les apports de son conseiller scientifique, véritable ambassadeur du territoire visité, les premiers encouragements de personnalités du monde viticole, auront suscité ou aidé la rencontre dans le respect mutuel des responsabilités de chacun.

La longue liste des partenaires qui suit, et les précisions déjà apportées sur les sites choisis pour la consultation des architectes ou la politique active de "Commande d'oeuvres" spécifique à "Châteaux Bordeaux" sont l'illustration d'une opération d'exception en terme de partenariat.

Celui-ci aura été acte de gestion, mais également de conviction aussi bien pour les entreprises ou institutions extérieures que pour le Centre Georges Pompidou.

Plus de trente entreprises concernées et contribuant à l'opération, plus de cinquante artistes et architectes produisant des oeuvres originales, un ouvrage d'architecture singulier tiré à 15.000 exemplaires, et déjà diffusé aux trois quarts avant même sa parution, des projets de constructions pour plus de cent millions de francs, telles sont quelques unes des caractéristiques d'une initiative culturelle dont on attend encore bien des retombées.

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

P A R T E N A R I A TC H A T E A U X B O R D E A U X

HISTOIRE ET RENOUVEAU DE L'ARCHITECTURE VITICOLE

Le Centre national d'art et de culture Georges Pompidou exprime sa gratitude au Président Jacques Chaban-Delmas dont l'engagement personnel, avec l'autorité que lui confèrent ses responsabilités bordelaises, a stimulé la réalisation de ce projet qu'il a moralement soutenu dès son origine. L'établissement adresse ses remerciements aux collectivités territoriales pour leurs encouragements, et en particulier au Conseil régional d'Aquitaine et à la Ville de Bordeaux pour leurs contributions financières.

Le Centre de Création Industrielle (CCI), département du Centre Georges Pompidou, tient à saluer la participation tout à fait remarquable de nombreuses personnes et entreprises françaises qui se sont associées à l'opération "Châteaux Bordeaux" par leur parrainage culturel et un partenariat économique considérable. Sans leur concours, ni l'exposition, ni le livre n'auraient pu être réalisés. Qu'elles soient ici chaleureusement remerciées pour la confiance qu'elles nous ont témoignée.

PARTENAIRE DU SECTEUR BANCAIRE

BFCE - Banque Française du Commerce Extérieur

ENTREPRISES ET ORGANISATIONS VINICOLES

Association Crus et Domaines de France pour la mise en valeur du patrimoine architectural et culturel des grands vignobles français, Bordeaux

B.S.N. Emballage, Villeurbanne

Conseil Interprofessionnel du Vin de Bordeaux (C.I.V.B.)

Maison de Luze, Bordeaux

Tonnellerie Seguin-Moreau, Cognac

CHATEAUX VITICOLES DU BORDELAIS

Château Beychevelle ; Château Branaire -Ducru; Château Canon ;
 Château Castéra ; Château Cos d'Estournel ; Château Ducru-
 Beaucaillou ; Château Figeac ; Château Giscours ; Château
 Gruaud-Larose ; Château Haut-Brion ; Château Lafite Rothschild ;
 Château La Louvière ; Château Lanessan ; Château Laroque ;
 Château Lascombes; Château Latour ; Château Lynch-Bages ;
 Château Margaux ; Château Maucaillou ; Château Mouton Rothschild ;
 Château Phélan-Segur ; Château Pichon-Longueville ; Château
 Pichon-Longueville-Comtesse de Lalande ; Château de Plassan ;
 Château d'Yquem.

Nous remercions les sociétés françaises et européennes suivantes

qui ont bien voulu apporter leur soutien à l'exposition Châteaux Bordeaux par des dons ou prêts de matériel ou de services :

- la société Bang et Olufsen à Paris pour son matériel de sonorisation Penta
- la société Pierre Frey, Paris, pour ses tissus de la gamme "Vendanges"
- la société Louis de Poortere, Paris, pour ses moquette Missouri
- la société Mira-X France à Paris pour ses tissus d'ameublement de la gamme architecturale "Marmoreus"
- la société A. Sanderson and sons en Grande-Bretagne pour ses tissus et papiers peints de la gamme "Wine" dessinés par William Morris en 1873.

Nous remercions aussi les interlocuteurs suivants qui -sans participer au financement global de l'opération "Châteaux Bordeaux"- ont toutefois tenu à manifester leur soutien à ce projet en assumant la prise en charge d'une partie des frais d'études et de réalisation de dessins ou maquettes pour les projets de certains architectes :

- Château Brane-Cantenac et Lucien Lurton pour le projet de Florence Lipsky, Pascal Rollet et Vincent Defos du Rau
- la maison de négoce Barton et Guestier pour le projet de Patrick Dillon et Jean de Gastines concernant le site de Blanquefort.
- Christine et Michel Guérard pour le projet de Patrick Dillon et Jean de Gastines concernant le château de Bachen.

Pour tous renseignements :

Centre Georges Pompidou
Centre de Création Industrielle
75191 Paris cedex 04
Tél 42 77 12 33

Relations publiques du CCI
Ariane Diané-Sartorius
Poste 42 16

Service de presse du CCI
Marie-Jo Poisson-Nguyen
Poste 42 05

L'opération "Châteaux Bordeaux"
est produite par le Centre
de Création Industrielle
au Centre National d'Art
et de Culture Georges Pompidou
avec la participation
des partenaires suivants :

SECTEUR PUBLIC :
Ville de Bordeaux ;
Conseil Régional d'Aquitaine

SECTEUR BANCAIRE :
BFCE - Banque Française
du Commerce Extérieur

C H A T E A U X

ENTREPRISES ET ORGANISATIONS VINICOLES :

Association
Crus et Domaines de France
pour la mise en valeur
du patrimoine architectural
et culturel des grands
vignobles français, Bordeaux ;
BSN EMBALLAGE, Villeurbanne ;
Conseil Interprofessionnel
du Vin de Bordeaux - C.I.V.B. ;
Maison de Luze, Bordeaux ;
Tonnellerie Seguin-Moreau, Cognac.

CHÂTEAUX VITICOLES DU BORDELAIS :

Château Beychevelle,
Château Branaire-Ducru,
Château Canon, Château Castéra,
Château Cos d'Estournel,
Château Ducru-Beaucaillou,
Château Figeac, Château Giscours,
Château Gruaud-Larose,
Château Haut-Brion,
Château Lafite Rothschild,
Château La Louvière,
Château Lanessan, Château Laroque,
Château Lascombes,
Château Latour,
Château Lynch-Bages,
Château Margaux, Château Maucaillou,
Château Mouton Rothschild,
Château Phélan-Ségur,
Château Pichon-Longueville,
Château Pichon-Longueville-
Comtesse de Lalande,
Château de Plassan, Château d'Yquem

Jack Lang
Ministre de la Culture, de la Communication,
des Grands Travaux et du Bicentenaire

Jean Maheu
Président du Centre National
d'Art et de Culture Georges Pompidou

François Burkhardt
Directeur du Centre de Création Industrielle

vous prient de leur faire
l'honneur d'assister
à l'inauguration de l'exposition.

B O R D E A U X

**Histoire et renouveau de
l'architecture viticole**

le mardi 15 novembre 1988
à 19h30
Galerie du CCI,
Mezzanine

du 16 novembre 1988
au 20 février 1989

Invitation valable
pour deux personnes

Entrées : rue Saint-Merri
et parc de stationnement